

**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

UNEP/CBD/WG-RI/3/CRP.2
25 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третье совещание
Найроби, 24-28 мая 2010 года
Пункты 5.2 и 8.1 предварительной повестки дня

МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ НА ПЕРИОД 2011-2020 ГОДОВ

Проект рекомендации, представленный Председателем

**I. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ
СТОРОН**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

принимает следующую многолетнюю программу работы Конференции Сторон:

а) 11-е совещание Конференции Сторон состоится в 2012 году и рассмотрит в частности следующие вопросы:

- i) обзор целевых задач, определенных Сторонами в соответствии со Стратегическим планом Конвенции на период 2011-2020 годов, принятым в решении X/-, а также хода осуществления пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- ii) обзор результатов содействия оказанию помощи Сторонам в осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая, помимо прочего, развитие потенциала, Глобальную инициативу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, укрепление механизма посредничества и вовлечение субъектов деятельности;
- iii) возможная разработка дополнительных инструментов и руководящих указаний для проведения мониторинга реализации Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая использование индикаторов, на национальном, региональном и глобальном уровнях;
- iv) обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции (решение IX/11 В, приложение) с особым упором на стратегические цели 2, 5, 6, 7 и 8;
- v) сотрудничество между международными организациями, относящимися к биоразнообразию, и соглашениями [в том числе возможная подготовка совместной программы работы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро];
- vi) [рассмотрение необходимости и возможной разработки дополнительных механизмов, которые позволят Сторонам выполнить их обязательства в соответствии с Конвенцией, включая такие варианты, как Вспомогательный орган по осуществлению Конвенции и инструмент для обеспечения осуществления и соблюдения, с учетом решения о периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон;]

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

- vii) [рассмотрение последствий возможного создания международной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;]¹
 - viii) углубленный обзор программы работы по биоразнообразию островов;
 - ix) определение путей средств поддержки восстановления экосистем, включая возможную разработку практических руководящих указаний по восстановлению экосистем и связанным с этим вопросам;
 - x) прочие вопросы, возникающие в связи с рекомендациями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочих групп открытого состава,² включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозными вопросами;
 - [xi) подготовка сообщения для Конференции Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года];³
- b) 12-е совещание Конференции Сторон состоится в [2014][2015] году и может рассмотреть в частности следующие вопросы:
- i) обзор обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
 - ii) промежуточный обзор реализации Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы, включая программы работы и прогресс в осуществлении целей, намеченных на 2020 год, и конкретных элементов программ работы, а также вкладов в достижение соответствующих намеченных на 2015 год Целей развития на тысячелетие, в частности, на основе пятых национальных докладов;
 - iii) обзор результатов содействия предоставлению помощи Сторонам в осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая развитие потенциала и укрепление механизма посредничества;
 - iv) комплексный обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов (решение IX/11 В, приложение);
 - v) возможная разработка дополнительных инструментов и руководящих указаний в помощь осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов;
 - vi) дальнейшее рассмотрение [технической основы связи между биоразнообразием и благосостоянием людей, в частности здравоохранением и искоренением нищеты] [того, каким образом осуществление Конвенции содействует, способствует и будет способствовать в дальнейшем достижению Целей развития на тысячелетие];
 - vii) ответственность и возмещение (решение IX/23, пункт 4);
 - viii) прочие вопросы, возникающие в связи с рекомендациями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочих групп открытого состава^{Error! Bookmark not defined.}, включая технические

¹ Это будет рассматриваться на 10-м совещании Конференции Сторон с учетом результатов третьего Межправительственного совещания с участием многих субъектов деятельности, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое будет проводиться с 7 по 10 июня 2010 года в Республике Корея.

² Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (или другой орган, который может быть создан на десятом совещании Конференции Сторон в свете переговоров о международном режиме доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод).

³ В зависимости от времени проведения 11-го совещания Конференции Сторон.

вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозными вопросами;

ix) обновление данной многолетней программы работы на период до 2020 года.

c) Вариант 1: 13-е и 14-е совещания Конференции Сторон состоятся в [2017] и [2020] годах, соответственно;

c) Вариант 2: Конференция будет пересматривать периодичность своих совещаний после 2015 года и примет решение относительно времени проведения своих совещаний в период до 2020 года на своем [11-м][12-м] совещании, принимая во внимание следующее:

i) пересмотренный стратегический план Конвенции и многолетнюю программу работы на период 2011-2020 годов, и другие соответствующие совещания и процессы;

ii) необходимость рассмотреть связь между периодичностью совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

iii) что периодичность совещаний Конференции Сторон также сказывается на совещаниях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и на ее процессе принятия решений;

iv) что финансовые соображения, при всей своей важности, не должны быть доминирующим фактором при принятии решений, относящихся к многолетней программе работы и периодичности совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

d) на совещании в 2020 году Конференция Сторон проведет обзор осуществления Конвенции и ее Стратегического плана на 2011-2020 годы, включая программы работы Конвенции, определенные Конференцией Сторон, и проведет оценку прогресса в достижении целей, намеченных на 2020 год, в частности, на основе шестых национальных докладов;

e) Конференция Сторон на своих совещаниях продолжит рассмотрение постоянных пунктов повестки дня в соответствии с ранее принятыми решениями. Кроме того, сохраняется некоторая гибкость многолетней программы работы для того, чтобы включать в нее срочные возникающие вопросы.

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

[Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции *порукает* Исполнительному секретарю провести комплексный обзор вариантов будущей периодичности совещаний с учетом документа UNEP/CBD/COP/10/11 и принимая во внимание факторы, перечисленные в пункте c), вариант 2]⁴

4

Этот пункт требуется только в случае, если для пункта c) будет выбран вариант 2.